



# Le Petit Chevronné



Sortie VITTEL 17-18 juin – Photo Bernard LÉGER

**N° 229 – 3<sup>ème</sup> trimestre 2023**

**BULLETIN DE LIAISON DES "CHEVRONNÉS"**

**CLUB DE LA TRACTION BOURGUIGNONNE ET CITROEN ANCIENNES**

## Les sorties du 2<sup>ème</sup> trimestre...

VITTEL  
17-18 JUIN



PRÉSILLY - 9 JUILLET



Les Grand-Mères en Seine - 2-3 Septembre



# Le Petit Chevronné

**BULLETIN DE LIAISON DES CHEVRONNES  
CLUB DE LA TRACTION BOURGUIGNONNE  
ET CITROËN ANCIENNES**

**N° 229**

**3<sup>ème</sup> TRIMESTRE 2023**



## Sommaire

- Les sorties du trimestre
- Edito du Président.
- Calendrier 2023-2024
- Pique-nique à Présilly
- Echos des Chevronnés
- Sur la route des vacances
- Sortie Vittel Marie-Madeleine Potier
- Vittel Jocelyne Naigeon
- Les Vosges en cartes postales
- Les RV Bel Air avec l'AOC
- Bel Air, « Lieu d'histoire »

Pour ce numéro, crédit photos et documents :

Charles Bertin, Christian Bourion, Franck Buguet,  
Frédéric Carruggi, Jean-Louis Delaby, Rupert Düring,  
Wouter Jansen, Bernard Léger, Jocelyne Naigeon,  
Patrick Naigeon, Yves Meyniel, Pascal Perreau, Daniel  
Raffaelli.

<http://aac-beaune-vhc.org>

## Editorial

Chers amis,

Voilà, les vacances sont terminées, la rentrée consommée, surtout pour ceux... qui ont repris le collier.

J'espère que vous avez été nombreux à sillonner nos belles routes de campagnes. Nous rentrons tout frais d'u week-end au cours duquel, entre autres nous avons remonté toute la côte des vins de Macon à Gevrey-Chambertin, mazette quels beaux paysages ! Avec nos véhicules anciens nous avons l'amour des petites routes du réseau secondaire et du plaisir de la traversée des villages ; pour ce qui est de la traversée des bourgades de petites et moyennes tailles cela devient l'enfer à cause de la multitude de ralentisseurs, dos d'ânes et autres gendarmes couchés dont la plupart ne sont pas même réglementaires ! Cela devient un vrai fléau pour nos trapadelles (pas les oléopneumatiques). Peut-être devrions nous prier St Yves, St patron des avocats et la FFVE de plaider notre cause en haut lieu et auprès de l'association des maires de France... Un grand merci à Lacroix organisation pour les deux sorties de printemps (l'été était le 21 juin) et d'automne qui auront enthousiasmé un grand nombre de Chevronnés.

Les premiers travaux sur la 7 UB vont bientôt débiter le 14 octobre au hangar à Fixin, tout le monde est le bienvenu, même pour dire bonjour.

A bientôt peut-être au chevet de la 7 UB, à Epoqu'Auto et à l'assemblée générale.  
Grosses bises

Christophe



Adhérent 1433

**BUREAU :** Christophe BOSLE  
Christian AUGRAS  
Yves MEYNIEL  
Dominique JEANPETIT  
Dominique VACHON  
Bernard LACROIX  
Philippe BLONDON  
Pascal PERREAU  
Eric DELARCHE  
Bernard LEGER  
Rupert DÜRING

**Rédaction du Petit Chevronné :** Christophe BOSLE - Maryse LACROIX - Yves MEYNIEL.  
Avec la participation de : Geneviève LEVÔTRE, Bernard LACROIX, Pascal PERREAU.

**LES CHEVRONNES - Annexe Lorraine - 1 Boulevard Foch - 21200 BEAUNE**  
[leschevronnes@wanadoo.fr](mailto:leschevronnes@wanadoo.fr) - <http://www.leschevronnes.fr>

## CALENDRIER 2023-2024

Vendredi 13 octobre à 20 h : réunion mensuelle à Fixin

Samedi 14 octobre à 9 h : atelier 7 UB à Fixin

Samedi 14 octobre : Rendez-vous de Bel Air

Vendredi 3 novembre : réunion mensuelle (Avancée)

10-11-12 novembre : Epoquauto Eurexpo Lyon

Dimanche 3 décembre : Assemblée Générale à DAIX

SSSSSSSSSSSSSS

Vendredi 12 janvier : réunion mensuelle galette

31 janvier - 4 février : Salon Rétromobile Parc Expo Versailles

Vendredi 9 février : réunion mensuelle à Fixin

Vendredi 8 mars : réunion mensuelle à Fixin

9 et 10 mars : 36<sup>ème</sup> salon Champenois Parc Expo Reims

Vendredi 12 avril : réunion mensuelle

Samedi 13 avril : 1<sup>er</sup> Rendez-vous de Bel Air avec l'AOC

Dimanche 28 avril : 21<sup>ème</sup> Bourse des Chevronnés à Vignoles

9-10-11 mai Les 90 ans de la Traction Avant Circuit de Charade

*Sauf indication contraire, les réunions mensuelles se tiennent le 2<sup>ème</sup> vendredi de chaque mois à 20 heures*



10-11&12  
Novembre 2023  
Eurexpo Lyon



SALON  
**RETRO  
MOBILE**  
LE PASSÉ & TOUJOURS UN FUTUR

16-20  
MARS 2022

PARIS  
PORTE DE VERSAILLES

RETRONUMERIE.FR  
RETRONUMERIE

VENTE AUX ENCHÈRES  
ARTICULAIRES  
77 Metzovars  
18 MARS

POUR ACHETER VOTRE BILLET  
RENDEZ-VOUS SUR  
WWW.RETRONUMERIE.FR

COM'EPORUM

MOTUL



### LES 90 ANS DE LA TRACTION AVANT

9-10-11 MAI 2024

Circuit de Charade

[www.90ansdelatraction.com](http://www.90ansdelatraction.com)

Organisation : La Traction Universelle

**10<sup>ème</sup> REIMS RETRO PIECES**  
BOURSE D'ÉCHANGES  
professionnels et particuliers  
**21-22 Octobre 2023**  
Samedi 8h30-19h00 - Dimanche 9h00-17h30  
Parc des Expositions REIMS  
Accès GPS : allée Thierry Sabine - Entrée 10 €

Billetterie sur place ou en ligne sur [www.2ce-salons-reims.com](http://www.2ce-salons-reims.com)

**2CE** SALONS  
2CE - CONCEPTS SALONNIERS  
2ce-salons-reims.com  
06 81 20 74 51 - 06 81 01 60 19

La vente aux enchères  
est annulée.

43<sup>ème</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Avancée au

DIMANCHE 3 DÉCEMBRE 2023

SALLE DES FÊTES DE DAIX

### Dans notre PROCHAIN NUMÉRO :

Les Grand-Mères en Seine

Organisé par Sylvie et Philippe Blondon

Sortie d'Automne en Bresse - Mâconnais

Par LACROIX ÉVÉNEMENTS.

La suite des véhicules EDF - Eric Delarche

Et vos rubriques habituelles

# Pique-nique à Présilly:

**Dimanche 9 juillet**, les Chevronnés sont accueillis dans les jardins de **Marguerite-Marie et Dominique JEANPETIT** que nous remercions chaleureusement pour leur accueil et une intendance impressionnante !

Imaginez qu'installer 70 convives avec tables, chaises et parasols n'est pas une mince affaire, quelques chaises longues et bancs sous les frondaisons pour suivre la réunion ou pour le « temps calme » d'après repas, une petite pièce fraîche pour mettre en attente les glacières, voilà l'oasis de Présilly.



Près d'une trentaine de véhicules a trouvé refuge sous les tilleuls, des Citroën mais aussi entre autres un mignon cabriolet Panhard, une charmante Simca Ranch de 1961 (P 60 break) un impressionnant Renault 4x4 ambulance...



La réunion : Le président Christophe remercie nos hôtes, souhaite la bienvenue à nos nouveaux adhérents Anne-Marie et Michel DUSSOL qui rejoignent le club au volant d'une 11B 1948 d'origine Suisse en robe rouge et toit ouvrant.

Dominique le trésorier nous confirme les bons résultats de notre 20<sup>ème</sup> Bourse de VIGNOLES. Le bureau a décidé d'offrir deux bouteilles de Crémant Cuvée Agnès à chaque bénévole, d'ouvrir largement l'organisation à tous les volontaires, une ébauche de fiche de tâche est faite dans le but d'avoir un binôme à minima pour chacune. La réunion mensuelle du 13 octobre sera prévue pour démarrer cette organisation.



Le secrétaire Yves évoque les 90 ans de la Traction organisés par la Traction Universelle sur le circuit de Charade dans le Puy de Dôme le week-end de l'Ascension en mai 2024. La réflexion se poursuit sur la gestion de nos adresses mails pour abandonner Wanadoo en passe d'obsolescence, nos web masters se penchent sur la question. La réunion est

clôturée par le traditionnel verre des Chevronnés et ses gougères pendant que les chauffeurs Bernard et Eric chargent la chaudière pour les échines et andouillettes.



# ÉCHOS DES CHEVRONNÉS :



**Christian BOURION** (à gauche) au volant de sa 404 à pédale, il propose d'ailleurs d'ouvrir une section 404 au sein des Chevronnés avec **Jean-Louis DELABY** (à droite) !



TYPE 404

(3 à 8 ans)

Modèle 1 à 4 :

Longueur ... m 1

Largeur ... m 0,41

Hauteur ... m 0,33

Poids ... kg 9

Modèle 4 à 6 :

Longueur ... m 1,10

Largeur ... m 0,42

Hauteur ... m 0,36

Poids ... kg 10



**Charles BERTIN**, nouveau Chevronné, est venu au RV de Bel Air en août au volant de sa **DS19 1961**, en faisant par hasard route commune avec cette autre **DS21 1973** appartenant à **Philippe OUDOT**. Ce dernier vient de rejoindre aussi le club, il possède également une **11BL 1952**.

SSSSSSSSSSSS

**Laurent ROUSSELET** nous donne des nouvelles de sa Traction **11BL 1955**, il vient d'attaquer la sellerie...  
Gros et beau boulot en perspective !



Nathalie et Frédéric CARRUGGI : comme promis voici quelques photos de notre 11BN 1948 toujours en cours de restauration et notre nouvelle, une 11BL de 1950.



Rupert Düring a participé à la 24<sup>ème</sup> Rencontre Mondiale des amis de la 2CV qui s'est tenue du 25 au 30 juillet à Delémont, dans le canton du Jura, en Suisse. 4000 Citroën présentes, soit plus de 8000 deuchistes et un millier de visiteurs chaque jour sur le site. Dès le mardi soir les averses et les décibels des concerts se sont enchaînés dans une ambiance sympa et très Old School. C'est la plus grosse animation de l'année dans le canton qui accueille des passionnés de 2CV de France, de Suisse, d'Allemagne mais aussi d'Australie et du Canada. Le site fait la taille de 75 terrains de foot et toutes les animations étaient gratuites.

# SUR LA ROUTE DES VACANCES :



Daniel RAFFAELI a vu cette 2 CV dans le maquis lors d'une petite randonnée vers Giuncheto en Corse du sud.

Complète à restaurer.....

Si intéressé, me contacter pour coordonnées GPS exactes....



Frédéric CARRUGGI nous envoie sa photo du jour de ce pick-up Acadiane dans une galerie marchande de Porticcio toujours en Corse.



Patrice NAIGEON a croisé cette 2CV venue des Pays-Bas à Chalon sur Saône et ce Type H en Allemagne.



Un autre Type HZ de 1953 proposant un petit Muscadet pour accompagner les huitres à Cancale et une DS20 à Barfleur vus par Yves MEYNIEL.



Une 7UB Boulangère doublement même puisqu'elle est aux couleurs d'un « Maître Boulanger - Jérôme Corbières » vue au Moulin de Sarré (entre Angers et Saumur).



Rupert Düring avant la Suisse fait le tour de l'Ile d'Oléron en Méhari (ci-dessus), et ci-dessous témoin du rassemblement organisé par l'éditeur 2CV Média pour Planète 2CV de passage à Saint Céré (Lot) via Rocamadour et d'autres « Plus beaux villages de France ».



C'est début septembre que Rupert a rejoint « Les Filles de Levallois » pour leur rassemblement annuel à La Ferté Vidame bien sûr !

# Sortie dans la région de Vittel les 17 et 18 juin 2023

Marie-Madeleine Pottier

Toutes les conditions étaient réunies pour la réussite d'une sortie dans la région de Vittel les 17 et 18 juin derniers : organisation parfaite assurée par **Maryse et Bernard Lacroix**, météo favorable, bel ensemble de voitures (2CV, Traction, DS, SM et Mercedes).



Après remise, par les organisateurs, des itinéraires et des cartes routières soigneusement surlignées, les voitures, rassemblées à Arc-sur-Tille, ont pris la route en deux groupes en direction de Vesoul avec une pause café-brioche très appréciée à Bucey-les-Gy. Puis, les voitures, guidées pas à pas, ont progressé, traversé notamment Fougerolles connue pour ses cerises et son kirsch et le Val d'Ajol réputé pour son andouille, et sont arrivées à l'Auberge de la Ferme Saint Vallier après une petite montée et quelques lacets. Cette auberge, qui offre une magnifique vue panoramique sur les Vosges, est installée dans des bâtiments très anciens et est décorée tel un cabinet de curiosités. Le repas a, en offrant des produits locaux cuisinés avec simplicité, comblé les gourmands : salade vosgienne, andouille du Val d'Ajol et jambonneau braisé sur salade de pommes de terre et tarte aux myrtilles. Malgré le plaisir



éprouvé par chacun d'être là, il fallait poursuivre notre périple pour parvenir à l'Écomusée vosgien de la brasserie situé à Ville-sur-Ilion.



Cet écomusée, établi dans une ancienne brasserie, est actuellement à la fois un musée et une brasserie. Une association le fait vivre. Nous avons bénéficié d'une visite guidée, animée par des membres de l'association. Au cours de cette visite, dans l'ensemble des bâtiments et des caves, correspondant aux différentes étapes du brassage de la bière, les explications fournies ont porté sur l'architecture du lieu, sur les riches collections et sur le brassage de la bière. Ces bâtiments constituent un vestige du patrimoine industriel de la région que l'association s'emploie à préserver. Pour notre plus grand plaisir, la visite s'est achevée par une dégustation de bière, brassée sur place par des bénévoles.

Ensuite, nous avons repris la route et sommes arrivés à l'hôtel L'Orée du bois. Après avoir pris possession de nos chambres, nous avons pu faire une petite marche en bordure de bois et voir les installations de l'hippodrome voisin. Le dîner très apprécié de tous a clos cette belle première journée.



Dimanche matin, nous avons la visite du château de Sandaucourt et de la collection de véhicules de la marque Panhard appartenant à Monsieur Cognet. Accueillis par son régisseur, ce dernier nous a retracé l'histoire du château au XXe siècle, transformé en fromagerie, les caves servant à l'affinage. Par la suite, il a été l'objet de ventes successives et a enfin été acquis par l'actuel propriétaire. Élevé sur un plan carré, le château est flanqué de quatre tours d'angle rondes, munies de bouches à feu qui en font un édifice de défense. Il a connu diverses modifications au fil du temps. Certaines pièces du rez-de-chaussée ont été restaurées. Le pavillon XVIIIe situé à droite en entrant dans la cour d'honneur abrite la salle dite des colonnes et une chapelle ainsi qu'une collection de vêtements sacerdotaux et pièces liturgiques. Quant au parc qui s'étend à l'arrière du château, il comporte un ancien bassin et la tombe de Marthe-Odile Lersy, châtelaine de 1976 à sa mort en 1992.



Dans la cour d'honneur, se trouvaient une Tatra et plusieurs PL17. Dans les dépendances, sont conservés de nombreux modèles de véhicules Panhard et des dérivés, et même des véhicules militaires.

Nous avons pu voir en particulier des Dyna X86 berline et cabriolet, des Dyna juniors, des 24CT, et des voitures Arista à la carrosserie particulière.





Cette partie de la visite a bien évidemment retenu toute l'attention des collectionneurs présents.

A la suite de cette visite, nous avons rejoint à proximité de Landaville, en rase campagne, l'Auberge de l'Étanchotte où là encore le repas servi était bon et copieux. Au moment de partir, une petite pluie s'est invitée, mais en restant heureusement de courte durée. Nous avons fait une dernière halte après Fontaine Française pour se quitter.

Comme nous l'avions présagé, cette sortie a été très agréable et nous a permis de sillonner une région que nous ne connaissions pas vraiment bien.

Elle a également permis à une traction de se montrer capricieuse au démarrage après avoir été délaissée pendant plusieurs années.



Elle a voulu montrer à son propriétaire qu'il ne suffisait pas de s'en occuper peu de temps avant de partir !!!

# VITTEL ...

Jocelyne NAIGEON

Qu'est-ce que ce nom évoque pour vous ?  
L'eau minérale bien sûr et les cures thermales.

Eh bien, ce n'est pas la boisson que nous avons le plus consommée lors de la sortie des 17 et 18 juin qui fut une superbe balade en pays vosgien.

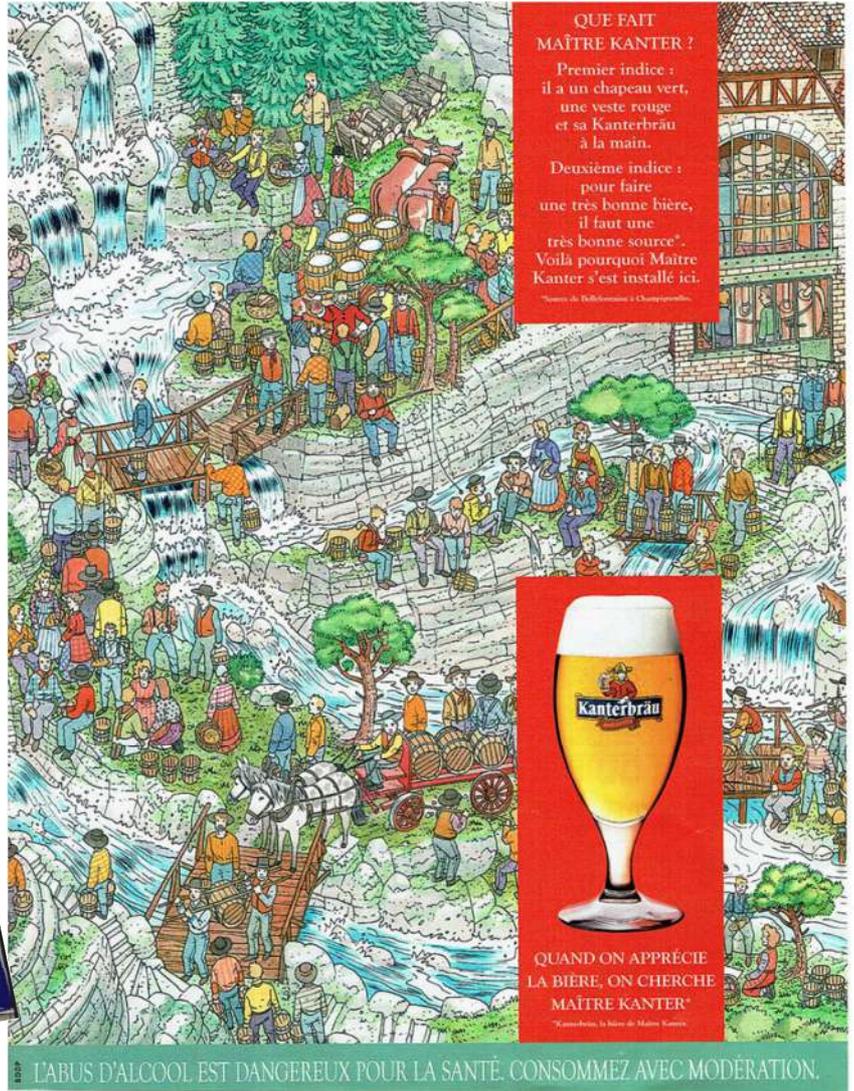
Les repas typiques de cette région ne sont pas non plus ceux des cures thermales. Qu'importe, l'andouille du Val d'Ajol, les charcuteries et la tarte aux myrtilles qui nous laisse un sourire incroyable en fin de repas ont été fort appréciés.

Et que dire de cette autre spécialité du grand Est : la bière.

La visite d'une ancienne brasserie devenue musée suivie d'une dégustation m'a donné envie de vous poser quelques questions et rafraîchir la mémoire des participants à cette sortie.

Comment tester la maturité de la bière ?

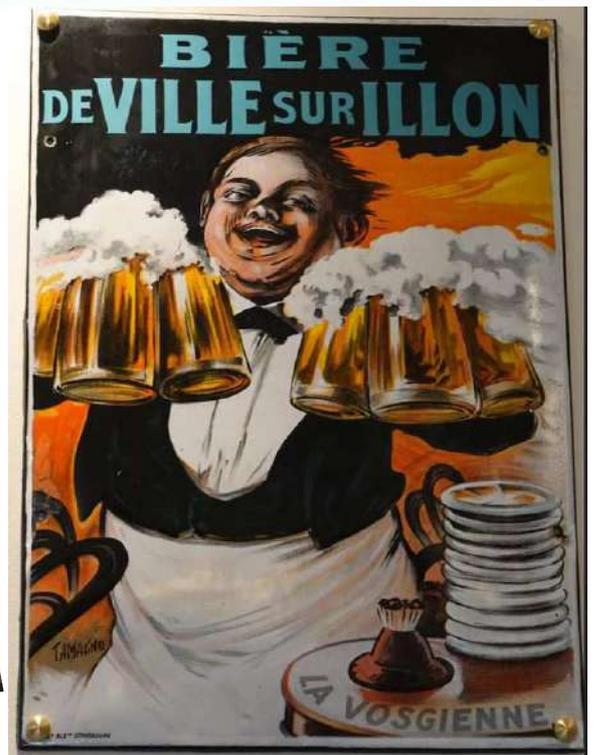
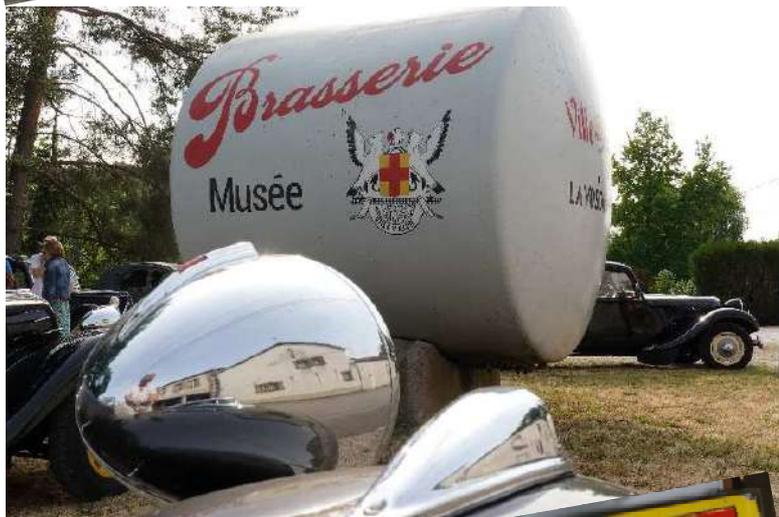
Qu'est-ce que l'étoile des brasseurs que l'on retrouve sur de nombreuses bières ?



**QUE FAIT MAÎTRE KANTER ?**  
Premier indice : il a un chapeau vert, une veste rouge et sa Kanterbrau à la main.  
Deuxième indice : pour faire une très bonne bière, il faut une très bonne source\*. Voilà pourquoi Maître Kanter s'est installé ici.  
\*Source de Bellefontaine à Champagnelles.

**QUAND ON APPRÉCIE LA BIÈRE, ON CHERCHE MAÎTRE KANTER\***  
\*Contributions à la bière de Maître Kanter.

LABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION.



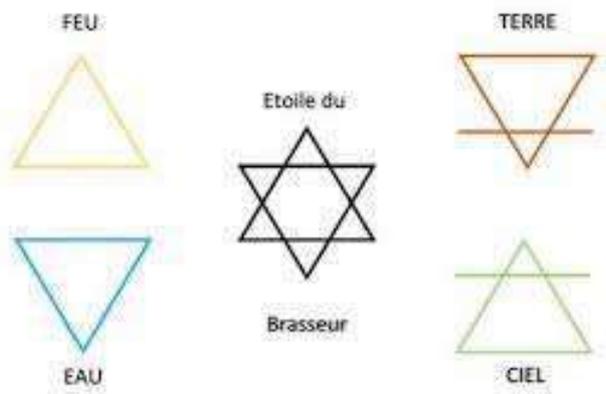
Réponses aux questions de la page précédente :

**L'étoile des brasseurs**, étoile du brasseur ou la croix du brasseur est un symbole alchimique ancien dont l'usage remonte au 14<sup>ème</sup> siècle dans la communauté des brasseurs et des malteurs.

Symbole alchimique mettant en œuvre les quatre éléments (terre, feu, eau, air), elle servait au départ à éloigner les esprits malins ou les incendies afin de protéger la bière.

Bien vite elle devint une enseigne signalant une brasserie, notamment dans le monde rhénan et bavarois. On la trouve aussi sur les récipients contenant de la bière.

On peut la voir également au fronton des brasseries, sur les enseignes, les portes, les bouteilles, les sous bock....



**POUR TESTER LA MATURITE DE LA BIÈRE, ON POSAIT UNE PIÈCE SUR LA MOUSSE. CELA DIT, MAITRE KANTER SUGGÈRE DE RETIRER LA PIÈCE AVANT DE BOIRE LA BIÈRE.**

OÙ L'ON S'APERÇOIT QU'UNE MOUSSE DANS UN TONNEAU EST CAPABLE DE SUPPORTER LE POIDS D'UNE PIÈCE. La fermentation est la phase la plus délicate de la fabrication de la bière. Elle débute véritablement avec l'apparition d'une mousse qui se maintiendra au-dessus du mât pendant 7 à 8 jours. A ce moment, la mousse est si dense que l'on peut poser une pièce dessus. C'est ce que faisaient les brasseurs tchèques avec une de leurs lourdes pièces de monnaie: "Vous voyez, disaient-ils, notre bière est si bonne qu'elle maintient notre monnaie à flot!" Maître Kanter n'ignorait pas cette façon traditionnelle de tester la maturité de la bière. Voilà pourquoi Maître Kanter est un Maître et Kanterbräu, la Kanterbräu.

**Kanterbräu**

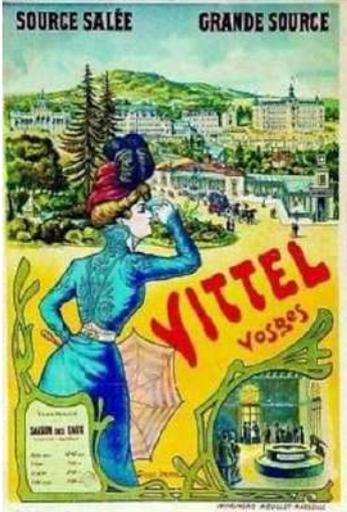
KANTERBRÄU. LA BIÈRE A TROUVÉ SON MAÎTRE.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.





20 véhicules  
 37 personnes  
 430 km aller-retour  
 depuis Dijon



Les Vosges en cartes postales Collection Eric Delarche.

# LES RENDEZ-VOUS DE L'AOC

## à BEL AIR...



Pour ce troisième Rendez-Vous de Juin, l'AOC a mis les Mercedes de Paul Bracq à l'affiche et déployé une logistique digne des Grands Prix, chapiteaux, semi-remorque Mercedes bien sûr pour le transport de ces très rares étoiles.

Paul Bracq fête ses 90 ans cette année, diplômé de l'école Boule, il intègre le bureau d'étude Mercedes en 1957. Il participe à la création de la ligne originale de la 250 SL plus connue sous le nom de Pagode. Il est ensuite à l'origine de la plupart des modèles suivants dont la Mercedes 600 équipée d'un V8 de 6.3 litres de cylindrée. A la demande d'un riche industriel américain, il va créer un modèle en deux exemplaires seulement uniques et exceptionnels sur la base de la 600 destinés à concurrencer la Chevrolet Pick-up El Camino et que nous pouvons admirer à Bel Air !



Sous un autre chapiteau, trois autres pièces exceptionnelles sont présentées : un break Universal six cylindres usine fabriqué en Belgique sur commande du Shah d'Iran en 1967 avec un intérieur de 300 SE ainsi qu'un roadster et un coupé usine 300 SC 1955.

En fin de matinée, c'est le Club VEDETTE qui fait escale à Bel Air avec la lignée des Versailles, Beaulieu, Trianon, Marly jusqu'au modèle Présidentiel...



Il y avait aussi des CITROËN !



## LES MERCEDES DE PAUL BRACQ



"BEL AIR" - LA ROCHEFOY (C. & C.)  
LE 10 JUIN 2023 DE 9H À 17H  
en présence de Paul BRACQ

AOC



## En juillet, 4<sup>ème</sup> RV de BEL AIR « Les cabriolets des années 60 ».



Une belle exposition de cabriolets de toutes les époques, on a l'habitude de voir les Anglaises mais les petits cabriolets populaires français des années 60-70 sont bien sympathiques aussi.

## En août, 5<sup>ème</sup> RV : Tracteurs et Rétrocamping.



Grande affluence pour ce rendez-vous estival, une jolie collection de tracteurs et de nombreux attelages installés depuis la veille. Les Chevronsés sont là aussi et se sont donnés le mot pour rallier Bel Air en DS (voir page 4) mais pas seulement.



# LES RENDEZ-VOUS DE L'AOC

## à BEL AIR...



Record d'affluence battu de tous les RV de Bel Air, avec un programme alléchant et une météo exceptionnelle.

Le Cercle Pégase Amilcar vient garnir le devant de la station avec 45 bolides d'avant-guerre outre les Bugatti, les Amilcar et autres MG...

La Station de l'AOC est à cette occasion labellisée par la FFVE  
« Lieu d'histoire de l'automobile ».



En effet, cette station créée par la famille Chiffnot dont le grand-père garagiste à Nolay a eu l'idée d'implanter cette station-service sur la route des vacances la plus empruntée. Le plateau de Bel Air, point culminant entre Paris et Lyon, était alors redouté des automobilistes et des routiers en hiver, neige et verglas bloquant souvent la route. En été, la montée de La Rochepôt mettait souvent à mal les moteurs surchauffés et mal refroidis. Ceci explique l'installation de plusieurs garages et stations sur le plateau.

Deux restaurants viennent s'installer, dont le premier « Restauroute », permettant une halte déjeuner sur le chemin de la Côte d'Azur. Cette station avec ses huit pompes de part et d'autre de la N6 était celle qui débitait le plus fort litrage de toute l'Europe !

L'AOC fait en quelque sorte revivre cette station avec 350 à 400 voitures à chaque RV. La plaque commémorative a été inaugurée par Jean-Louis BLANC, président de la FFVE, Alain SUGUENOT maire de Beaune et Président de la Communauté d'Agglomération et Yves BERGERET Président de l'AOC.

A paraître dans notre prochain numéro...

Les Grand-Mères  
en Seine  
2 et 3 octobre



Sortie d'Automne Bresse - Mâconnais





Photo d'archive - Wouter JANSEN